

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 43  
  
**Artikel:** Polen  
**Autor:** Mumenthaler, Max  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-614838>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Zeitung beim Wort genommen

Vor einem Jahr begann die «WochenZeitung» (WoZ) unter dem Anspruch, eine «Plattform für Gegeninformation» zu bilden, ihr Erscheinen.

Vor kurzem wurden in dieser «WoZ» schwere, ehrverletzende Vorwürfe gegen den heutigen «Beobachter»-Herausgeber erhoben. Gegen ein richterliches Verbot, diese Anschuldigungen weiterzuveröffentlichen, versties die «WoZ».

Nun aber ist die «WoZ» gezwungen, öffentlich einzugehen, dass ihre voreiligen und mit Nachdruck erhobenen Anschuldigungen «in keiner Form haltbar sind».

Es ist erfreulich, dass mit dieser «Gegeninformation» der Anspruch der «WoZ», Plattform der Gegeninformation zu sein, einmal im Wortsinn erfüllt wird. *Skorpion*

Schauspielhaus Seldwyla

### Minnie of Barnhelmet

Was da über die Bühne gakte, war ein mit etlichen Musiknummern versehenes Musical nach Lessings «Minna von Barnhelm», wobei leider vergessen wurde, den Text der neuen Zeit anzupassen. Lessing sagte, er habe das Stück im Jahre 1763 «verfertigt», die Minnie-Makers von heute haben es ins Jahr 1946, unmittelbar nach dem Weltkrieg II also, verlegt und fertig gemacht. Wem zuliebe tun moderne Regisseure und Bühnenbildner, einer Modekrankheit erliegend, solche Sprünge über Jahrhunderte? Nur für eine Jugend, die gar nicht in ein solches Theater geht? Was in der Theaterzeitung von «Gesellschaftskritik» steht, das findet der Zuschauer vor lauter Gags überhaupt nicht. Die durchwegs vorzüglichen Schauspieler verschwenden ihre grossen Talente wieder einmal an eine höchst anfechtbare Aufführung – das jedenfalls ist der Eindruck des steinalten Besuchers Puck – eine Generation älter als die Produzenten. Er hat die «Minna» anders, besser und vor allem Lessing-gerechter in Erinnerung – bei Peter Kreuders Schnulze rebelliert der Magen. Von «Umfunktionierungen», die nur von der Angst diktiert sind, Gehabtes zu wiederholen, hält Puck nichts.

Schon vor Beginn des Spiels gab es Ärger – dank dem Gequassel der Programmzeitung. Weg mit ihr! Regisseur Flimm treibt's schlimm; er redet von «konkretem Zeitbezug» (oh, wie Puck dieses «konkret» verabscheut) und macht's dann doch anders. Was «Rezeptionstraditionen» sind, möge er ein nächstes Mal in verständliches Deutsch übersetzen. Was er wohl mit «Einvernah-

men» meint – hat das etwas mit dem Untersuchungsrichter zu tun? Die Überschrift des Flimmischen Leitartikels (des einzigen hauseigenen Artikels überhaupt!) lautet «*As time goes by*» – ein ungelöstes Rätsel für *Puck*

### Polen

Noch ist Polen nicht verloren, wenn es vor des Kremls Toren blind und taub und schweigend nickt, wenn es frei von Roms Monstranzen lernt nach Russlands Pfeife tanzen und den Papst zum Teufel schickt.

Augen schliessen, Ohren stopfen, keine faulen Sprüche klopfen, hin zum Glück mit Breschnews Wind. Hunger leiden, schaffen, schaffen und so tun wie die drei Affen, die der Menschheit Vorbild sind.

Mit des Westens grossem Jammer, ohne Sichel, ohne Hammer, keine Solidarität. Menschenrechte blühen im Osten, lernt sie richtig auszukosten, dass es wieder aufwärts geht!

*Max Mumenthaler*

## Ein paar Worte für Werner Wollenberger

Von Max Rüeger



Wir wissen es: Er ist nicht mehr. Er starb, 55 Jahre jung, nach langer, schwerer Krankheit.

Und dabei hätte es ihn doch noch so lange geben müssen. Ihn, den Wulli.

Er war, wer will's bestreiten, ein schwieriger Zeitgenosse. Er machte es uns, seinen Freunden, den Redaktoren, den Schauspielern, für die er Texte lieferte, wahrlich nicht leicht. Als planloser, unsteter Wirrkopf.

Er war aktuell informiert wie kaum einer, belesen am Puls der Zeit, und doch fehlte ihm jedes Zeitgefühl. Er kam immer mit allem verspätet – aber spät früh genug, um nicht zu spät zu sein.

All das zu schreiben, was Werner Wollenberger geschrieben hat, wenn man weiss, wie er's schrieb: das konnte nur ein begnadetes Talent, eine Begabung von höchsten Möglichkeiten.

Ein satirisch-witziger Formulierer und Fabulierer, dem das Cabaret der Nachkriegszeit, das Zeitungsfeuilleton, die Unterhaltungsszene viel zu verdanken haben.

Ärmliche Stichworte nur: die Texte fürs «Federal», die zaubrigen Chansons für Simone Muller, der «Frühlingshut», «Was wiegt ein Wort», «Wenn es in Zürich fünf Uhr schlägt» ...

Dann die unglaubliche Kontinuität seiner Wochen-glossen. Im Radio der «Barbier von Seldwyla» mit Walter Roderer, «Eusi chlii Shtadt», uraufgeführt zur Eröffnung des Zürcher Hechtplatz-Theaters, die Basler Radio-Reihe «Verzell Du das em

Fährimaa» – Grossartiges für Voli Geiler und Walter Morath, für Margrit Rainer und Ruedi Walter, fürs Kommodchen Düsseldorf, Film-drehbücher, Übersetzungen amerikanischer Fernseh-musicals, es ist sinnlos, auch nur einen matten Anschein von Vollständigkeit vortäuschen zu wollen.

Er war ein grosser, schillernder Kosmopolit der Kleinkunst. Er war bissiger, spontaner Film- und Theaterkritiker, dem Sätze einfielen, die oft als Ausfälle stehenblieben.

Er machte alles, was man in unserem Beruf macht, und er bleibt für mich dennoch viel zu gut, als dass man ihn einfach als Hansdampf-in-allen-Gassen abqualifizieren dürfte.

Es war ein genialer Mann des Tages – für den Tag, dem Texte gelangen, die man nicht vergessen kann.

Erreger fürs Publikum, Erreger und Anreger für Schauspieler und Kollegen.

Er war, ich gestehe es, keine Schande, ihm verfallen zu sein.

Im Nebelspalter machte er helvetisch Furore mit dem «Rorschacher Trichter». Die erste mehrspaltige Kolumne war das, erfüllte Füllsel mit zehntausendfachem Echo.

Hinterlistig konnte er sein, unglaublich charmant und herzlich wiederum, sehr persönlich, und doch als Mensch nur selten zu packen und zu fassen.

Er hatte sich aus der gesellschaftlichen Szene zurückgezogen, man las noch, hörte von ihm, Grau-Eminentes aus Chef-Etagen, aber er hielt Distanz.

Er wusste wohl, dass er nicht mehr der alte sein durfte, er liess es konsequent nicht zu, dass im einstmaligen vertrauten Kreis sein Bild im Vis-à-vis verblasste.

Wenige Tage vor seinem Tode fragte einer in einer Kollegenrunde jene Frage, die immer wieder kam:

«Du – was macht eigentlich de Wulli?»

Viel zu früh wurde diese Frage beantwortet.